

VLAAMSE OVERHEID

[2013/203749]

7 JUNI 2013. — DECREET houdende instemming met :

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004, zoals gewijzigd door het protocol van 16 maart 2010;

2° het protocol tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, ondertekend te Brussel op 16 maart 2010

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :
DECREET houdende instemming met :

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004, zoals gewijzigd door het protocol van 16 maart 2010;

2° het protocol tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, ondertekend te Brussel op 16 maart 2010.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben.

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 16 maart 2010;

2° het protocol, ondertekend te Brussel op 16 maart 2010, tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juni 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

—
Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

Stukken: - Ontwerp van decreet : 1994 — Nr. 1
- Verslag : 1994 — Nr. 2
- Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1994 — Nr. 3

Handelingen - Bespreking en aanneming : Vergadering van 29 mei 2013.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[2013/203749]

7 JUIN 2013. — DECRET portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004, telle que modifiée par le protocole du 16 mars 2010;

2° au protocole modifiant la Convention, visé au 1°, signé à Bruxelles le 16 mars 2010

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :
DECRET portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004, telle que modifiée par le protocole du 16 mars 2010;

2° au protocole modifiant la Convention, visé au 1°, signé à Bruxelles le 16 mars 2010.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004, telle que modifiée par le protocole, signé à Bruxelles le 16 mars 2010;

2° au protocole, signé à Bruxelles le 16 mars 2010, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit *publié* au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juin 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, du Travail, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

—
Note

(1) *Session 2012-2013.*

Documents : - *Projet de décret* : 1994 — N° 1
- *Rapport* : 1994 — N° 2
- *Texte adopté en séance plénière* : 1994 — N° 3

Annales - Discussion et adoption : Séance du 29 mai 2013.

—————
VLAAMSE OVERHEID

[2013/203760]

7 JUNI 2013. — DECREET houdende instemming met :

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het protocol, beide ondertekend te Kigali op 16 april 2007, zoals gewijzigd door het protocol van 17 mei 2010;

2° het protocol tot wijziging van de onder 1° vermelde overeenkomst, ondertekend te Brussel op 17 mei 2010 (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

DECREET houdende instemming met :

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het protocol, beide ondertekend te Kigali op 16 april 2007, zoals gewijzigd door het protocol van 17 mei 2010;

2° het protocol tot wijziging van de onder 1° vermelde overeenkomst, ondertekend te Brussel op 17 mei 2010.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben :

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het protocol, beide ondertekend te Kigali op 16 april 2007, zoals gewijzigd door het protocol van 17 mei 2010;

2° het protocol, ondertekend te Brussel op 17 mei 2010, tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Kigali op 16 april 2007.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juni 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

—————
Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

Stukken: - *Ontwerp van decreet* : 2011 — Nr. 1
- *Verslag* : 2011 — Nr. 2
- *Tekst aangenomen door de plenaire vergadering* : 2011 — Nr. 3

Handelingen - Bespreking en aanneming : Vergadering van 29 mei 2013.